

Zeitschrift: Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: - (2016)
Heft: 27

Rubrik: Informe de actividades

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Informe de Actividades (Año académico 2014-2015)

Nota: Este informe se ajusta a los datos recibidos por la Secretaría de la SSEH. Omisiones o informaciones incompletas no son responsabilidad de los editores.

UNIVERSIDAD DE BASILEA

Seminar für Iberoromanistik der Universität Basel

Maiengasse 51

4056 Basel

Secretaría: Helene Marchand

061 267 12 65

ibero-romsem@unibas.ch

<http://ibero.unibas.ch>

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

a) Literatura

2014-2015

Proyecto «Heterodoxia Iberica» (Dr. Jorge Ledo y Harm den Boer): estudio y edición con publicación en la editorial Brill:

Harm den Boer, junto con Pier Mattia Tommassino, edición y estudio de una traducción española del Corán (ms. EH 48 D 20, Biblioteca Ets Haim de la Comunidad judeoportuguesa de Ámsterdam).

Jorge Ledo, edición de la *Confutación del Alcorán y secta mahometana* (1555) de Lope Obregón.

2014-presente

Dr. Jorge Ledo, investigador en el proyecto «Traducciones quinientistas de Erasmo», dirigido por Julián Solana Pujalte, subvencionado por el Ministerio de Economía y Competitividad, España (MINECO).

2013-presente

Harm den Boer:

Participación como socio en el proyecto «The Black legend and the Spanish identity in Golden Age Spanish Theater (1580-1665)», cuya subvención principal proviene de NWO (Organización Neerlandesa para la Investigación Científica, número de proyecto 236-30-009. Organización del Coloquio Internacional en octubre de 2014 (ver bajo 3: actividades que han tenido lugar).

En abril de 2015, participación con la ponencia y posterior publicación de «El valiente puesto en evidencia y en escena: *El valiente Campuzano* de Fernando de Zárate (= Antonio Enríquez Gómez)».

b) Lingüística

Proyectos del grupo de investigación sobre el judeoespañol:

«El verbo judeoespañol. Estudio morfosintáctico basado en un corpus de textos publicados en Oriente entre 1880 y 1930».

«Abraham A. Cappon. Obra, lengua, ideas lingüísticas».

En colaboración con Yvette Bürki (Universidad de Berna): «Edición y estudio de cinco novelas de Marcus Lehmann en traducción judeo-española».

Proyectos individuales:

«Actitudes lingüísticas en la España del siglo XIX» (Beatrice Schmid, en colaboración con Jenny Brumme, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona).

«L'argot barceloní en el DCVB» (proyecto de Beatrice Schmid en el marco del proyecto internacional *Informatització, fonts dialectals, referents lexicogràfics, cartografia i so* del "Diccionari Català-Valencià-Balear" (DCVB2.0+), dirigido por Maria-Pilar Perea, Universitat de Barcelona).

«Constructing Communicative Spaces. Self-representation and Linguistic Diversity in New York's Spanish-language Press during the First Half of the 20th Century» (Rosa Sánchez).

2. TESIS Y TESINAS

Tesis presentadas

SCHLUMPF, Sandra: *Condicionalidad y concesividad en judeoespañol moderno escrito. Teoría y análisis de corpus* (dir.: Beatrice Schmid).

Tesis en preparación

COLLAZO ALLEN, Adianys: *Modalidades de designación odontómica en los municipios de La Habana* (dir.: Beatrice Schmid).

Tesinas presentadas

AMITI, Arlinda: *Un tratado morisco de prácticas religiosas: Edición del texto y estudio de los elementos árabes* (dir.: B. Schmid).

BÜTTNER, Jonathan: *Con la poesía que en tu cinta suma. A él se debe la impresión, y a mí, la pluma. La contribución literaria de Miguel de Barrios al Atlas Mayor de Joan Blaeu* (dir.: Harm den Boer y Jorge Ledo).

CEREIJO, Natalia: *Características lingüísticas del español de los "secondos" en Basilea* (dir.: B. Schmid).

Tesinas en preparación

DE PAIVA PAULO, Marta: *Los espacios en la literatura de migración* (dir.: Harm den Boer y Marco Kunz).

ILIYASHOVA, Tatiana: *La metáfora en el lenguaje económico: su utilización en la prensa española, alemana y rusa* (dir.: B. Schmid).

IVANOVIC, Maja: *Las mujeres en las primeras novelas de Galdós* (dir.: Harm den Boer y Jorge Ledo).

JIMÉNEZ, Cyprian: *Las furias españolas en el Renacimiento* (dir.: Jorge Ledo y Harm den Boer).

SILVA, Sergei: *Literatura del exilio. Perspectivas de la narratología de Roberto Bolaño y Fernando Vallejo sobre su patria abandonada* (dir.: Harm den Boer y Jorge Ledo).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

— Coloquio Internacional: «España ante sus críticos: claves de la Leyenda Negra / Spain Before Her Critics: Keys to the Black Legend», 2-3 de octubre de 2014.

— «La palabra viva en Día de Muertos». Homenaje a Octavio Paz (en colaboración con AMEX Basilea y la Embajada de México en Suiza), 30 de octubre de 2014.

— Conferencia de la profesora Jenny Brumme (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona): «*Das Parfum* de Patrick Süskind. Unidades fraseológicas del olfato y su traducción al español», 28 de abril de 2015.

— Encuentro con el escritor colombiano Santiago Gamboa: «Las ciudades y los libros» (en colaboración con la Embajada de Colombia en Suiza), 6 de mayo de 2015.

— Presentación del libro/ Buchvernissage «Die spanische Moria von Erasmus: verboten, verschollen, ediert», Universitätsbibliothek, 9 de junio de 2015. [Presentación de: *Moria de Erasmo Roterodamo. A Critical Edition of the Early Modern Spanish Translation of Erasmus' Encomium Moriae*. Edited by Jorge Ledo and Harm den Boer. Notes by Jorge Ledo. Leiden/Boston: Brill, 2014].

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

Congreso Internacional *Shifting Heterodoxies*, Iberoromanische Literaturwissenschaft, org. Dr. Jorge Ledo, septiembre de 2016.

UNIVERSIDAD DE BERNA

Universität Bern/ Universidad de Berna

Institut für Spanische Sprache und Literatur/ Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Länggassstrasse 49

CH-3012 Bern

Tfl. +41 31 631 34 16

Fax +41 31 631 38 18

espanol@rom.unibe.ch

<http://www.espanol.unibe.ch>

Directora: Prof. Dr. Bénédicte Vauthier,

benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

a. Lingüística

En la sección de Lingüística del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna se están investigando temas de interés discursivo y sociolingüístico. Desde una aproximación sociolingüística se estudia la importancia del espacio como valor social y discursivo en la construcción y percepción de la identidad en grandes urbes hispanoamericanas como Buenos Aires y Lima. Desde una aproximación discursiva se están estudiando temas relacionados con la ideología lingüística y los estereotipos.

En colaboración con el grupo de investigación «El judeoespañol» del Institut für Iberoromanistik der Universität Basel se está llevando a cabo el siguiente estudio:

-*"Tresladado del nemšesco"*. Cinco novelas de Marcus Lehmann en traducción judeoespañola. Proyecto de edición (con Dr. des. Manuela Cimeli y Prof. Dr. Beatrice Schmid, directora del grupo de investigación basileense).

A partir de enero de 2016, y en el marco de un proyecto de investigación (*Conceptualising Mexican Identity in Schoolbooks and Narratives: A Critical Socio-Cognitive Approach*) de cuatro años de duración financiado por el Schweizerisches Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, en la sección de Lingüística se abre una nueva área de investigación, centrada en el interfaz entre el Análisis del Discurso y la Lingüística Cognitiva.

b. Literatura

La sección de Literatura del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna desarrolla y promueve, entre otros, proyectos de investigación (tesinas, doctorados), seminarios y coloquios

- en torno a la literatura de los siglos de Oro,
- en torno a los borradores y manuscritos hispánicos contemporáneos y la crítica genética,
- en torno a la nueva narrativa hispánica y a la evolución de las formas narrativas en una perspectiva diacrónica,
- en torno al impacto de la globalización en la literatura y la teoría de la literatura.

2. TESIS Y TESINAS

Tesis presentadas

CHARIATTE, Nadine: *El malagueño real, mental y virtual. Configuración de los significados sociales de una variedad urbana* (dir.: Yvette Bürki).

HAGEN, Eloïsa: *De homo viator y errancias centradas. La narrativa de Jaime Marchán en el contexto de la literatura ecuatoriana* (dir.: José Manuel López de Abiada).

Tesis en preparación

GARCÍA AGÜERO, Alba (MA): *Operaciones de conceptualización de la identidad mexicana en libros escolares: una aproximación crítico-socio-cognitiva* (dir.: Yvette Bürki).

WÜRTH, Melanie: *La Ciudad como área lingüística. Un análisis socio-geográfico y sociolingüístico de la percepción en el uso del habla en la Región Metropolitana de Buenos Aires* (dir.: Yvette Bürki).

Tesinas presentadas

BAUMBERGER, Selina: *Autopercepción lingüística y autorrepresentación de los riobambeños (Ecuador)* (dir.: Yvette Bürki).

BINDER, Lea: *La percepción de la variedad sevillana* (dir.: Yvette Bürki).

HAFLIGER, Laura: *El círculo y la línea del uroboros. La contraposición circularidad-linealidad en Cien años de soledad de Gabriel García Márquez*

quez y *La casa grande de Álvaro Cepeda Samudio* (dir.: Catalina Quesada).

MOSER, Marla Eva: *El best seller. Literatura y mercado. Incursiones en la mercadotecnia y la estética del superventas* (dir.: Catalina Quesada).

KUNZMANN, Roman: *La disciplina de la vanidad como novela paradigmática de la narrativa peruana posmoderna* (dir.: Catalina Quesada).

Tesinas en preparación

BUMANN, Dunja: *Las ruinas en la literatura de Antonio José Ponte* (dir.: Adriana López-Labourdette).

GARCÍA, JAVIER: *El discurso político en twitter* (dir.: Yvette Bürki).

VUONO, Simona: *El paisaje semiótico de Barcelona a través de la publicidad* (dir.: Yvette Bürki).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

a. Jornadas, congresos y Workshops

Sección de Literatura

Jornada internacional: *Asedios. Ver, contar la guerra: 1914, 1936, 1992...* (dir. Bénédicte VAUTHIER), 2 de diciembre de 2014. Con la participación de Wolfgang Amadeus BRÜHLART, Margarita SANTOS ZAS, Gérard MALGAT, Pierre MARQUÉS, Gervasio SÁNCHEZ y Matthias ÉNARD. Con el apoyo de la Embajada de Francia en Suiza, la Burgergemeinde Bern, la Catedral Valle-Inclán, Latin Art Forum & Libromania.

b. Conferencias

Sección de lingüística

En el marco del curso «Introducción a la traducción», impartido en el semestre de primavera de 2015, tuvo lugar una serie de conferencias en las que se abordaron diferentes temas relacionados con esta actividad. Las conferencias corrieron a cargo de Jenny Brumme (Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, Universitat Pompeu Fabra), Carsten Sinner (Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie, Universität Leipzig), Elia Hernández Socas (Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie, Universität Leipzig) y Christian Bahr (Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie, Universität Leipzig).

Sección de Literatura

Espectáculo de marionetas: *En una maleta abandonada*, seguido de una conferencia sobre la historia de “La máquina real”, ambos impartidos por Sergio Adillo (11 de marzo de 2015, ONO).

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

Jornadas internacionales de estudio (diciembre de 2016). “Teorías de la novela en debate (1868-1966). Francia & España” (Con el apoyo de la SAGW/ SSEH) (Dir. Bénédicte Vauthier).

5. OTROS HECHOS DE RELIEVE

La profesora Yvette Bürki ha sido nombrada profesora extraordinaria de Lingüística en la Universidad de Berna (febrero de 2015).

La profesora Catalina Quesada Gómez presentó su dimisión en la Universidad de Berna (septiembre de 2014) y se incorporó como Lecturer en la Universidad de Miami (enero de 2015).

En octubre de 2015 el Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der Wissenschaftlichen Forschung concedió una financiación de cuatro años (1.01.2016-31.12.2020) al proyecto *Conceptualising Mexican Identity in Schoolbooks and Narratives: A Critical Socio-Cognitive Approach* (Proyecto nr. 100012_162892).

UNIVERSIDAD DE FRIBURGO

Departamento de Lenguas y Literaturas
Dominio Español

Av. Beauregard 11

CH-1700 Fribourg

Tel: +41 26 300 78 98 y +41 26 300 78 97

Mail: julio.penate@unifr.ch

Mail: hugo.bizzarri@unifr.ch

Página Web: <http://www.unifr.ch/esp>

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

a) Literatura

Julio Peñate: *El relato de viaje factual en España durante el siglo XIX*.

Julio Peñate: *La narrativa policial en las letras hispánicas*.

Julio Peñate: *Espacio insular y creación literaria en el ámbito hispano*.

b) Filología Hispánica

Hugo O. Bizzarri: *Preparación de la edición crítica de los Dichos de sabios de Jacobo Zadique de Uclés, colección de sentencias del s. XV*.

2. TESIS Y TESINAS

Tesis en preparación

AEBISCHER, Nadine: *El relato neopolicial chileno: entre narrativa social y ética* (dir.: Julio Peñate).

FERNÁNDEZ, Adrián: *La Historia de Alejandro Magno de Quinto Curcio y su difusión en el s. XV español: preparación de la edición crítica del manuscrito BNM 7565* (dir.: Hugo O. Bizzarri).

IMBERDORF, Sebastian: *Identidades múltiples: hibridismo cultural y social en la narrativa hispanounidense de los siglos XX y XXI* (dir.: Julio Peñate).

PEREIRA, Rubén: *Las Sumas de historia troyana frente a sus modelos* (dir.: Hugo O. Bizzarri).

RAMÍREZ, Soraya: *La novela policial en la Cuba de fines del siglo XX: Daniel Chavarría y Leonardo Padura* (dir.: Julio Peñate).

WERNICKE-CARRASCO, Milagros: *La gran conquista de Ultramar. Estudio filológico y preparación de una edición crítica del manuscrito BNM 1187* (co-dir.: Hugo O. Bizzarri).

Tesinas presentadas

- CASTELLANOS MAYORGA, Emma Rocío: *La violencia en la narrativa de Laura Restrepo* (dir.: Julio Peñate).
- CASTILLO CORTÁZAR, Ana Carolina: *Ernesto Mächler, Juan Villoro y Memo Giardinelli: el viaje del peregrino latinoamericano por su propia patria* (dir.: Julio Peñate).
- CERCLÉ, Lidia: *La literatura femenina en la novela de Elena Poniatowska* (dir.: Julio Peñate).
- DÍEZ, Anabel: *La presencia del inglés en el habla de los cubanos de Miami. Su incursión en los periódicos El Nuevo Herald y El Diario Las Américas* (dir.: Mariela de La Torre).
- MÜLLER, Milena: *La lengua de las prostitutas en Don Quijote de la Mancha y La Celestina* (dir.: Hugo O. Bizzarri).
- RAMÍREZ GUZMÁN, Soraya: *Dimensiones narrativas en la tetralogía Cuatro estaciones: una aproximación social en torno al poder establecido* (dir.: Julio Peñate).
- VOGT, Nathalie: *La política y propaganda en torno a la dinastía Trastámara en el Cancionero de Baena* (dir.: Hugo O. Bizzarri).

Tesinas en preparación

- ALVARADO, Ramón: *El bilingüismo en los cancioneros del fin de la Edad Media* (dir.: Hugo O. Bizzarri).
- ANTHENIEN, Caroline: *La imagen de España en la obra de Azorín: los pueblos, el paisaje, el hombre* (dir.: Julio Peñate).
- BERSET, Fabiola: *Leyendo viñetas: análisis y comentarios de cuatro novelas gráficas* (dir.: Julio Peñate).
- BOLOMEY, Lydia: *Literatura negra: la figura del investigador en la obra de Francisco González Ledesma* (dir.: Julio Peñate).
- DE BRITO, Bonnie: *Carmen Posadas y Agatha Christie: entre "déjà vu" y novedades* (dir.: Julio Peñate).
- MÜLLER, Domenica: *Literatura fantástica de América Latina: una comparación cualitativa* (dir.: Julio Peñate).
- SERGI, Sabina: *Un análisis y estudio comparativo del aspecto religioso en algunas obras de Alejo Carpentier* (dir.: Julio Peñate).
- ZAVORA, Karoline: *La creatividad lingüística en blogs juveniles* (dir.: Mariela de La Torre).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

II Ciclo de Conferencias: *La novela gráfica en español: producción artística e industria cultural*. Septiembre y octubre de 2014. Conferenciantes:

- Antoni Guiral: *La evolución de formatos en la industria del tebeo español y Las primeras novelas gráficas españolas: 1950-1980* (23 y 24 de septiembre).
- Juan Carlos Pérez: *Recursos expresivos del cómic y El autor y su obra: proceso creativo de una novela gráfica* (30 de septiembre y 1 de octubre).
- Françoise Revaz: *L'Incipit en bande dessinée* (7 de octubre).
- Violeta Sánchez Esteban: *Cómic sin fronteras. Traduciendo la bande dessinée* (8 de octubre).

Teatro: *Alas... para volar: espectáculo teatral en torno a Frida Kahlo*, por Verónica Rodríguez Quintal (24 de febrero de 2015).

Conferencias sobre narrativa española actual: *Novela e historia: las fricciones democráticas con el pasado* y *La dignidad de la autobiografía: cuarenta años de literatura*, por Jordi Gracia (11 y 12 de marzo de 2015).

Coloquio: *Novela negra española: encuentro entre autores y lectores*. Invitados: José Luis Correa y Alexis Ravelo (8 de mayo de 2015).

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

Ciclo de conferencias sobre la narrativa en las Antillas hispánicas (septiembre-octubre de 2016).

Coloquio: *La obra literaria del Canciller Pero López de Ayala* (11 de mayo de 2017).

UNIVERSIDAD DE GINEBRA

Université de Genève

Unidad de español / Unité d'espagnol

Département des Langues et des Littératures romanes

Faculté des Lettres

Rue St-Ours 5

CH-1211 Genève 4

Tél.: 022 379 72 32

Fax: 022 379 10 26 o 022 379 71 95

Secretaría: Maria-Carmen.Pernoud@unige.ch

www.unige.ch/lettres/roman/espagnol/index.html

1. TESIS Y TESINAS

Tesis presentadas

CARTA, Constance: *El campo semántico de la actividad intelectual en algunos textos castellanos del siglo XIII* (dir.: C. Alvar).

Tesis en preparación

ARROJA, Sara: *La viudedad en el Siglo de Oro español: Análisis socio-literario de la otredad femenina* (dir.: A. Madroñal).

BERMÚDEZ, Luana: *Las novelle de Bandello en la traducción francesa de Bouistau y Belleforest (1559), y en la española de Millis (1589)* (dir.: C. Alvar).

CALEF, Paola: *Estudio y edición del Proceso de cartas de amores* (dir.: C. Alvar).

CROCOLL, Natacha: *El paisaje en la literatura medieval castellana* (dir.: C. Alvar).

GAUNA ORPIANESI, María Lorena: *Edición, análisis y valoración de la obra poética de Baltasar Elisio de Medinilla* (dir.: A. Madroñal).

GONZÁLEZ, Vanessa: *Los cuentos y leyendas populares en los entremeses del Siglo de Oro español* (dir.: A. Madroñal).

MEDIAVILLA, María: *Estudio y edición de los pliegos de matones y "gallos" conservados en la Biblioteca Pública y Universitaria de Ginebra* (dir.: C. Alvar).

MORANDI GODOY, Inés: *Magia y teatro en el siglo XVIII: dos comedias desconocidas* (dir.: A. Madroñal).

PALACIOS, Belinda: *Entre la novela y la autobiografía: estudio y edición de la Historia del huérfano de Andrés de León (1621), un texto inédito de la América colonial* (dir.: A. Madroñal).

Tesinas presentadas

ARROJA, Sara: *Don Juan y las mujeres: el origen clásico español a la visión romántica europea* (dir.: A. Madroñal).

BELLO, Mélanie: *Aspectos de la cuentística anterior a Cervantes* (dir.: C. Alvar).

BETTI, Miguel: *Viaje a la Nueva España y martirio de fray Martín* (dir.: A. Madroñal).

CITRINITI, Sharon: *Narrativa breve medieval, entre Oriente y Occidente* (dir.: C. Alvar).

GONZÁLEZ, Vanessa: *Estudio y edición crítica de cuatro entremeses populares del siglo XVIII* (dir.: A. Madroñal).

JIMÉNEZ, Katia: *Cuando el metateatro se invita en la escena: un estudio de dos obras de José Sanchís Sinesterra* (dir.: A. Madroñal).

LEE, Laura: *Los personajes femeninos en el teatro de Virginia Wolf y Carmen Martín Gaité* (dir.: A. Madroñal).

LONGET-MINEDZHIAN, Ashkhen: *La identidad lingüística y los estereotipos étnicos: los fraseologismos con gentilicios en español, francés, búlgaro y ruso* (dir.: D. Mancheva).

MELESIO VENEGAS, Marisol: *WhatsApp: Estrategias comunicativas y oralidad escrita en el español urbano* (dir.: D. Mancheva).

OLARTE ÁVILA, Camilo Andrés: *Reflejo narcisista en el diario performático: Posar desnuda en la Habana* (dir.: V. Wagner).

ORTIZ, Sophie: *El sincretismo religioso en Madeinusa y Abril rojo: sobrevivir la globalización* (dir.: V. Wagner).

ROSA, Silvia: *Representaciones de la crisis en la narrativa española reciente* (dir.: A. Madroñal).

SCARALE, Stefania: *La figura de Juan de la tierra, de una comedia de Lope de Vega a los pliegos sueltos de los siglos XVIII y XIX* (dir.: A. Madroñal).

Tesinas en preparación

CARRASCO LUJÁN, Carmen P.: *Conflictividades raciales y sociales en la narrativa femenina peruana durante la Reconstrucción Nacional* (dir.: D. Phillipps-López).

FORTIS, Nadia: *Narrar la intimidad. Estudio de algunas novelas colombianas recientes* (dir.: D. Phillipps-López).

GUZMAN, Alexia: *Análisis de algunos ejemplos medievales: De Pedro Alfonso a Don Juan Manuel* (dir.: C. Alvar).

MORALES, Kevin: *Los microrrelatos de Ana María Shúa y el imaginario del circo* (dir.: D. Phillipps-López).

2. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

2.1. Colaboración con otras instituciones y unidades académicas

– Colaboración internacional:

Tercer encuentro de literatura española en Ginebra: «El Parnaso de Cervantes y otros parnasos», 30 de septiembre a 1 de octubre de 2014 (coorg.: Unidad de español, Universidad de Ginebra y Grupo de Investigación Siglo de Oro – GRISO, Universidad de Navarra).

– Colaboración interfacultaria: «Pouvoir, DesExil, Convertibilité», Seminario público, primavera de 2015 (Coorg.: Valeria Wagner, Faculté des Lettres, y Marie-Claire Caloz-Tschopp, Collège International de Philosophie).

– Colaboración intrafacultaria:

a) Centro de Estudios Medievales (*Centre d'Etudes Médiévales*). (Carlos Alvar, Constance Carta, Sarah Finci y Dora Mancheva).

b) Grupo de Estudios de Lingüística Contrastiva *GELiTec* (lenguas eslavas y lenguas románicas), coordinado por Olga Inkova (Unidad de ruso, Département MESLO) (Dora Mancheva).

2.2. Coloquios y jornadas:

– Coloquio internacional: *Les Sept Sages et les Sept Vizirs: Vers une histoire comparée des textes*, Université de Genève, 6-8 de noviembre de 2014. Conferencia de Carlos Alvar, «*Sendebat* et Cañizares: Les traditions des textes hispaniques et le contexte européen».

– Coloquio internacional e interdisciplinario: «Ambigüité, subjectivation et création sociale, analyse d'une théorie minoritaire latino-américaine», 10-21 de marzo de 2015 (coorg.: Valeria Wagner, Faculté des Lettres y Ciph / Collège International de Philosophie).

– Jornadas de la Facultad de Letras/ UniGe: *Rencontre Femme et vie publique: sors de ta chambre!*, marzo de 2015. Conferencia de Valeria Wagner, «Les revers de la célébrité: Sor Juana Inés de la Cruz sur la *invidia* et la dette».

2.3. Conferencias:

– Ana Lía Gabrieloni: «Tigres y corderos en la génesis del clasicismo», 26 de noviembre de 2014 (Org. Sarah Finci).

– Dasso Saldívar (escritor colombiano, primer biógrafo de Gabriel García Márquez): «Conversatorio en torno a 'El regreso al origen'», 1 de diciembre de 2014 (coorg.: Dolores Phillipps-López y Embajada de Colombia en Suiza).

3. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

– Exposición y Jornada de estudio en la Universidad de Ginebra: «Arte en movimiento/ Devenir *Ecuador* (Instalación dinámica del mural *Ecuador* de Oswaldo Guayasamín)», 12-28 de octubre: exposición, 13 de octubre: visita guiada para los profesores de los *Collèges* ginebrinos, 14 de octubre de 2016: Jornada de estudio sobre arte / historia / literatura (Co-org.: Aline Helg, Dolores Phillipps-López, Valeria Wagner, en colaboración con el *Service de Communication* UNIGE y Misión Permanente de la República del Ecuador ante la ONUG).

– Jornadas de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos: *De don Quijote a Mafalda. Iconos de la cultura hispánica*, 25-26. 11. 2016 (coord.: Dolores Phillipps-López y Abraham Madroñal).

– Ve congrès international de linguistique textuelle contrastive langues slaves – langues romanes, 11-13. 05. 2017, Université de Genève (coorg. Dora Mancheva).

4. OTROS HECHOS DE RELIEVE

Representación de *El retablo de las maravillas* (Miguel de Cervantes) y *Los pajes golosos* (anónimo): 16, 17 y 18 de mayo de 2015, Théâtre Cité Bleue, Taller de teatro español (dir.: Abraham Madroñal, coord.: Vanessa González).

UNIVERSIDAD DE LAUSANA

Section d'espagnol
Faculté des lettres
Bâtiment Anthropole
Université de Lausanne
CH-1015 Lausanne
Secretaría: Adrian Spillmann
tel. 021 692 28 96
fax 021 692 30 45
secretariat-espagnol@unil.ch
www.unil.ch/esp

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

a) Lingüística

- El español en la Suiza romanda: estudio sociolingüístico de la comunidad inmigrante hispanohablante, proyecto solicitado al FNS en octubre 2014 (Mónica Castillo Lluch).
- Edición del Fondo documental IS5318 de la *Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Lausanne*, proyecto solicitado al FNS en abril 2014 para 2017-2020 (Elena Diez del Corral Areta y Mónica Castillo Lluch).
- Morfosintaxis histórica del español (Rolf Eberenz).
- Lingüística de los tratados españoles de medicina y de cocina (Edad Media y Siglo de Oro) (Rolf Eberenz).
- Didáctica de la escritura en español lengua extranjera (Victoria Béguelin-Argimón).
- Viajeros castellanos a Oriente de la Edad Media al siglo XVI: contacto lingüístico y cultural (Victoria Béguelin-Argimón).

b) Literatura

- La productividad cultural (narrativa) de acontecimientos históricos: las repercusiones culturales de seis sucesos en México y España (1964-2004) (Proyecto FNS 100012_146097/1, dir. Marco Kunz, con Rachel Bornet, Salvador Girbés, Michel Schultheiss).

2. TESIS Y TESINAS

Tesis presentadas

- OBRIST, Philipp: *The Concept of Contrast and its Evolution in Medieval Spanish: Syntax, Semantics and Discourse* (dir.: Mónica Castillo Lluch).

Tesis en preparación

- CARRASCO TENORIO, Milagros Janet: *La Gran Conquista de Ultramar: Estudio filológico y preparación de una edición crítica del ms. BNE 1187* (dir: Hugo O. Bizzarri/ Rolf Eberenz).
- GÓMEZ, Sonia: *Nueva narrativa española: ¿artefacto literario o mecánica tecnológica?* (dir.: Marco Kunz).
- GONZÁLEZ, Manuel: *Estudio lingüístico de los Sainetes de Ramón de la Cruz* (dir.: Rolf Eberenz).
- MARTÍN TORRADO, Pablo: *El esperpento y el cine. De Luces de Bohemia (1920) a El verdugo (1963)* (dir.: Marco Kunz/ María Tortajada).
- PALENZUELA ULLOA, María del Mar: *El teatro vargallosiano del siglo XXI* (dir.: Marco Kunz).
- SCHULTHEISS, Michel: *El acontecimiento histórico y su productividad cultural en el contexto mexicano: el ejemplo del terremoto de 1985* (dir.: Marco Kunz).

Tesinas presentadas

- ALEMPARTE, Paulina: *Literatura y anarquía: Cruces y diálogos entre tendencias literarias e ideología anarquista en José Santos González Vera (Chile), Manuel Rojas (Chile) y Alberto Ghirardo (Argentina)* (dir.: Dolores Phillipps-López).
- BALLIF, Mathieu: *El español de los inmigrantes de segunda generación en Romandía* (dir.: Mónica Castillo Lluch).
- CORBILLON, Jonathan: *Claude Aubert y su constelación de poetas españoles: Antonio Machado, Juan-Ramón Jiménez, Miguel Hernández, Vicente Aleixandre* (dir.: Marco Kunz/ Irene Weber Henking).
- LORGERIL, Marie: *En las minas colombianas: Dinámicas socio-culturales en tres novelas regionalistas colombianas (1897-1938)* (dir.: Dolores Phillipps-López).
- MAMMINO, Denise: *Entre realidad, ficción y leyendas: el crimen organizado y sus protagonistas en tres novelas representativas* (dir.: Marco Kunz).
- MOREIRA DE SOUSA, Adelaïde: *Literatura e inmigración: la representación de los personajes africanos en la literatura de la migración española* (dir.: Marco Kunz).
- MOREL, Roxane: *El español de los inmigrantes chilenos en Romandía* (dir.: Mónica Castillo Lluch).
- ROGGO, Nathalie: *Identidad, experiencia negra y mestizaje en tres novelas venezolanas: Pobre negro, Nochebuena negra y Cumboto* (dir.: Dolores Phillipps-López).
- SPYROPOULOS, Eleftheria: *Contra la compostura y el decoro: autobiografía y sexualidad política (Itziar Ziga y Diana J. Torres)*. (dir.: Gabriela Cordone).

Tesinas en preparación

- BARREIRA DE SOUSA, Catarina: *En los orígenes de la imagología intraibérica: el castellano de Gil Vicente* (dir.: Marco Kunz).

GACHOUD, Julie: *Novelas como manifiestos: retos escriturales e identitarios en cuatro novelas femeninas colombianas de los '80* (dir.: Dolores Phillipps-López).

GONÇALVES, Elisa: *Ficcionalización del pasado: las novelas de cuatro 'hijas de las dictaduras' chilena y argentina* (dir.: Dolores Phillipps-López).

STARK, Jonathan: *Traducir Notre-Dame-de-la-Merci de Quentin MOURON al español: oralidad y fraseología* (dir.: Victoria Béguelin).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

- Jornada de formación continua de la Consejería de Educación (Embajada de España) *Los textos periodísticos de opinión como recurso didáctico en la clase de Español Lengua Extranjera*, 27 de septiembre de 2014 (a cargo de Victoria Béguelin).
- Coloquio Internacional *Intermedialidad en la lengua y la literatura hispánicas*, 17-18 de octubre de 2014 (organizadoras: Victoria Béguelin-Argimón y Gabriela Cordone).
- Jornada de formación continua *La escritura creativa. Taller de iniciación para profesores de ELE* a cargo de la escritora Laura Freixas, 8 de noviembre de 2014 (organizadora: Victoria Béguelin-Argimón).
- Jornadas Hispánicas *España y Marruecos*, 28-29 de noviembre de 2014 (organizador: Marco Kunz).
- Coloquio *Transcreación: hacia una lingüística de la traducción más creativa*, 27-28 de marzo de 2015 (organizadoras: Mónica Castillo Lluch y Victoria Béguelin-Argimón).
- IV Jornada de trabajo *En torno a la dramaturgia de Jesús Campos García*, 16 de mayo de 2015 (organizadora: Gabriela Cordone).
- Coloquio Internacional *III Congreso Internacional de la Red de Investigación sobre Metaficción en el Ámbito Hispánico: Metamediación: Los medios y la metaficción*, 3-5 de junio de 2015 (organizadores: Marco Kunz, Antonio J. Gil González, Marta Álvarez).

Conferencias:

Santiago del Rey Quesada (Fundación Alexander von Humboldt/ Ludwig-Maximilian-Universität München): «Decir, callar, reformular: teoría y práctica de la traducción en la Castilla del siglo XVI», 20 de noviembre de 2014.

Miguel Gutiérrez Maté (University of California/ Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg): «Fuentes para la historia de los contactos lingüísticos afro-hispánicos», 26 de marzo de 2015.

Paola Belloni (Università di Verona): «El teatro digital», 21 de abril de 2015.

Christophe Larrue (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3): «En torno a *El Hacedor*: creación y memoria», 13 de mayo de 2015.

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

- Coloquio Internacional *Tabú y transgresión en la literatura y el cine del mundo hispánico*, 7-9 de junio de 2017 (organizador: Marco Kunz).
- Coloquio Internacional *Tradición e innovación: nuevas perspectivas para la edición*, 14-16 de junio de 2017 (organizadoras: Mónica Castillo-Lluch y Elena Díez del Corral Areta).

- V Jornada de trabajo *En torno a la dramaturgia de Carmen Resino*, mayo de 2017 (organizadora: Gabriela Cordone).
- I Jornada de estudio sobre narrativa actual *Literatura de los hijos o cómo narrar ahora la dictadura*, 2017 (organizadoras: Gabriela Cordone y Silvia A. Rosa Torres).
- Jornada de formación continua (coordinadora: Victoria Béguelin).
- Jornada de formación continua: *Cine y migración en el mundo hispánico: su explotación en la clase de ELE* (5 de noviembre de 2016) (organizadora: Victoria Béguelin).

UNIVERSIDAD DE NEUCHÂTEL

Faculté des lettres et sciences humaines
 Instituto de lenguas y literaturas hispánicas
 Espace Louis Agassiz 1
 2000 Neuchâtel
 Secretaría: tel. +41(032)718 18 80
 E-mail: secretariat.illh@unine.ch
 Página web: <https://www2.unine.ch/espagnol/illh>

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

a) Literatura:

- Dir. Antonio Sánchez Jiménez. *Verse Rhythm in Golden Age Spanish Poetry: Lope de Vega and Luis de Góngora's Romances*.

b) Lingüística:

- Dir. Juan Sánchez Méndez: *Proyecto Internacional para la Elaboración de una Morfosintaxis Histórica Hispanoamericana* (MORPHISPAM).

2. TESIS Y TESINAS

Tesis presentadas

MAIRE FIVAZ, Vania: *Javier Tomeo y las vanguardias europeas del siglo XX: confluencias estéticas* (dir.: Antonio Sánchez Jiménez).

Tesis en preparación

BUREO OSUNA, María de los Ángeles: *Sintomatología amorosa de la poesía gallego-portuguesa en su época clásica (1252-1325)* (dir.: Antonio Sánchez Jiménez).

CORREDOR AVELEDO, Antonio: *Los problemas de la sintaxis histórica en la teoría de la Koineización hispanoamericana: a propósito de la evolución de las formas verbales de pasado y el futuro de subjuntivo en el español colonial venezolano* (dir.: Juan Pedro Sánchez Méndez).

GIULIANA, Virginie: *La representación de la infancia en la pintura y la poesía: Joaquín Sorolla y Juan Ramón Jiménez* (dir.: Antonio Sánchez Jiménez).

LLAMAS MARTÍNEZ, Jacobo: *Patrones rítmicos y autoría en los romances de juventud de Lope de Vega* (dir.: Antonio Sánchez Jiménez).

PADRÓN CASTILLA, Elena: *Aproximación histórica a las formas interlocutivas de tratamiento en documentación canaria* (s. XVI-XVIII) (dir.: Juan Pedro Sánchez Méndez).

REYNAUD OUDOT, Natacha: *El español en las Audiencias de Quito y Panamá durante los siglos XVI-XVIII. Estudio de fonología histórica contrastiva* (dir.: Juan Pedro Sánchez Méndez).

SÁEZ, Adrián J.: *El mito neogótico entre 1640 y 1700. La construcción de la identidad nacional en las letras españolas* (dir.: Antonio Sánchez Jiménez).

SCHAMNE, Daniela: *Análisis pragmatolingüístico de actos de habla en la ciudad de Buenos Aires* (dir.: Juan Pedro Sánchez Méndez).

Tesinas presentadas

ALBERTINI, Sabrina: *Influencia cervantina en The Adventures of Huckleberry Finn* (dir.: Antonio Sánchez Jiménez).

ESCHER, Séverine: *Literatura y geografía: la universalidad en los cuentos de Jorge Luis Borges* (dir.: Antonio Sánchez Jiménez).

Tesinas en preparación

GABÁS, Guadalupe: *Americanismos morfosintácticos y léxicos en la obra de Vargas Llosa* (dir.: Juan Pedro Sánchez Méndez).

HÖGGER, Alejandra: *Variación y cambio en el bestiario medieval del Libro de Buen Amor* (dir.: Juan Pedro Sánchez Méndez).

VOISIN, Camille: *Análisis de los hispanismos en Damana (Colombia). Un aporte al estudio del contacto de lenguas en América* (dir.: Juan Pedro Sánchez Méndez).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

Calderón y los géneros dramáticos (12 y 13 de septiembre de 2014). Dir. Antonio Sánchez Jiménez.

4. OTROS HECHOS DE RELIEVE

En octubre de 2014, Mariela de La Torre participó en el *Coloquio internacional Intermedialidad en la lengua y la literatura hispánicas* organizado por la Universidad de Lausana, con la comunicación «Vota por mí: texto e imagen en una campaña presidencial (Perú 2011)»

En mayo de 2015, efectuó una estancia docente en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Salamanca, en el marco de ERASMUS, impartiendo 8 horas de cursos y talleres sobre sexismo lingüístico.

UNIVERSIDAD DE SAN GALLEN

Universität St. Gallen
School of Humanities and Social Sciences
Spanische Sprache und Literatur
Gatterstrasse 1 - 9010 St. Gallen
Prof. Dr. Yvette Sánchez
www.shss.unisg.ch/Spanisch
Yvette.Sanchez@unisg.ch

Tel.: 071 224 2566
Fax: 071 224 2669

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Estudios transculturales (transareales) (Yvette Sánchez).

Latinos en EE.UU. (Yvette Sánchez).

Enrique Vila-Matas (Yvette Sánchez).

La memoria bilingüe: Vidas que se traducen a sí mismas. (Inés García de la Puente).

Programa ProDoc (SNF), *Dinámicas transculturales de gobernanza y gestión en América Latina*.

Agua y Luz. Proyecto de cooperación (SERI) con la Universidad de los Andes en Bogotá.

BRICS: Manual titulado *Transculturalism and Business in the BRIC States*.

2. TESIS Y TESINAS (dir.: Yvette Sánchez)

Tesis de "habilitación"

LÓPEZ LABOURDETTE, Adriana: *El retorno del monstruo. Figuraciones de lo monstruoso en la literatura hispánica contemporánea*.

WELP, Yanina: *Innovación democrática en América Latina: la cultura de la participación ciudadana*.

Tesis presentadas

GONZÁLEZ DE CANALES, Júlia: *Placer e irritación del lector ante la obra literaria de Enrique Vila-Matas*.

POMBO, Manuel: *Trueques discursivos entre literatura y management*.

RAMÍREZ GRÖBLI, Pilar: *El impacto sociopolítico y artístico de los conflictos y desplazamientos de la población por la producción de biocombustibles en Colombia*.

SILVA GUERRA, Harold: *Los efectos de la imagen, los símbolos y los hábitos culturales en la actitud consumista del negocio minorista colombiano*.

Tesis en preparación

COHEN, Jonna: *La cocina de los Latinos en EE.UU. como proceso transareal*.

GARCÍA PORTILLA, Jason: *Las relaciones entre la ética del desarrollo humano y las instituciones en Colombia y América Latina*.

DÍAZ ROSAENZ, Micaela: *Consumo popular e inclusión social desde la perspectiva de la ciudadanía contemporánea. Un estudio comparado sobre los casos de Argentina y Brasil en el nuevo milenio*.

Tesinas de Master presentadas

AMREIN, Anna: *Evaluación multidimensional del Alivio de la exclusión social en Costa Rica: un estudio de caso de intervenciones educativas*.

Tesinas de Bachelor presentadas

ELMIGER, Laura: *"Tinguem un sol cor." – El papel de la juventud en el movimiento separatista catalán*.

FELLER, Carmen: *Los países andinos frente a la emergencia de China: asimetrías de poder*.

WENK, Fabian: *El concepto del carisma en el populismo izquierdista ecuatoriano*.

MARGADANT, Fabiana: *Cultura política y democracia en Paraguay*.

Tesinas de Bachelor en preparación

CERVILLA, Tanja: *La influencia del arte en el empoderamiento político de los Latinos en Miami*.

HOFSTETTER, Simon: *"Athletic, beti zurekin!" La función del club de fútbol Athletic Bilbao para el nacionalismo vasco*.

GENDE, Thierry: *A polarização de opiniões frente ao conceito da "nova classe média"*.

RYATT, Michèle: *El templo "El Gran Jaguar" de Tikal: una lectura contemporánea*.

SOLAND, Jan: *Divergencias interculturales en la cobertura de los medios de comunicación: un análisis según la copa del mundo FIFA 2014 en Brasil*.

CETINKAYA, Jülide: *La política de información sobre una base militar china en la Patagonia*.

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

Conferencia: Mabel Moraña: *Transculturación y estudios latinoamericanos*, 16 de octubre de 2014.

Simposio: *La ficcionalidad en los negocios*, 31 de octubre de 2014.

Conferencia: Vanda Felbab-Brown, *Smart Adjustments or Dropping the Ball? Mexican Anti-Crime Policies*, 4 de noviembre de 2014.

Foro: *Diseñar la agenda de sostenibilidad global* (con 500 participantes), del 5 al 7 de febrero de 2015.

Jornada Costarricense, 24 de abril de 2015.

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

Jornada Colombiana, primavera 2017.

UNIVERSIDAD DE ZURICH

Universität Zürich
Philosophische Fakultät
Romanisches Seminar
Zürichbergstr. 8
8032 Zürich
Tel. 044 634 35 42
itlopez@rom.uzh.ch
www.rose.uzh.ch

